

JAGUAR XJR-9 LM

Hasegawa

Hobby kits

CC-8 1:24 ジャグワール XJR-9 LM(ル・マンタイプ)

1988年6月11-12日の第56回ル・マン24時間レースに、TWRジャグワールチームはXJR-9LMを5台エントリーさせてきました。アメリカで行われているIMSA GTシリーズの、デイトナ24時間レースで劇的な優勝を果たしたXJR-9は、ル・マンでも必勝体制で臨みます。レースでは、序盤から熾烈なトップ争いが繰りひろげられました。先頭集団によるハイペースはゴールまで維持され、この過酷な走りに絶え抜いたマシンが優勝できるという状況となりました。そして、XJR-9の2番車は、

そのすばらしいレース内容の中で、ついに1位でチェッカーフラッグを潜ったのでした。ジャグワールにとっては、1957年のDタイプ以来31年ぶりのル・マンでの快挙となりました。

《データ》全長:4,800mm、全幅:2,000mm、全高:1,100mm、エンジン:水冷60度V型12気筒OHC、総排気量:7,000cc、最高出力:700HP/7,000rpm、最大トルク:80mkg/5,500rpm

The TWR entered five XJR-9 LM Jaguars in the 56th Le Mans 24-hour race held on June 11-12, 1988. The XJR-9, after its dramatic victory in the IMSA GT series Daytona 24-hour race, competed valiantly with an indomitable drive to win. In the race, a sizzling struggle for first place began right from the starting flag. The fast pace set by the frontrunners continued without letup to the finish line, with the winner being the machine that could best withstand this punishing driving. The XJR-9 car No.2, under these amazing racing conditions, was the first to greet the checkered flag. For Jaguar this was the first Le Mans victory in 31

years, since the D type race in 1957.

《Data》

Length:4,800mm Width:2,000mm Height:1,100mm Engine:Water-cooled 60° V-12 OHC Displacement:7,000cc Max. power:700HP/7,000rpm Max. torque:80mkg/5,500rpm

TWR brachte fünf Jaguar XJR-9 LM in das 56. 24-Stunden-Rennen von Le Mans, das am 11./12. Juni 1988 stattfand. Nach seinem dramatischen Sieg beim 24-Stunden-Rennen in der IMSA-GT-Serie zeigte der XJR-9 einen unbezähmbaren Drang, auch dieses Rennen zu gewinnen. Schon gleich beim Start begann ein heftiger Kampf um den ersten Platz. Das von den Spitzenreitern vorgelegte schnelle Tempo wurde durchgehend bis zur Ziellinie beibehalten. Es war klar, daß der Wagen siegen würde, der dieses mörderische Fahren am besten durchhielt. Der XJR-9 Nr.2 fuhr schließlich als erster ins

Ziel. Für Jaguar war das der erste Sieg in Le Mans in 31 Jahren, seit dem D-Rennen im Jahre 1957.

《Daten》

Länge:4.800mm Breite:2.000mm Höhe:1.100mm Motor:Wassergekühlter Zylinder-V-Motor(60°)mit obenliegender Nockenwelle Hubraum:7.000cm³ Max. Leistung:700PS bei 7.000U/min Max. Drehmoment:80mkg bei 5.500U/min

L'Equipe TWR Jaguar inscrit 5 exemplaires de la XJR-9 LM dans la 56ème édition de la course des 24 Heures du Mans le 11 et 12 juin 1988. La XJR-9 qui avait remporté une victoire spectaculaire aux 24 Heures de Daytona, une des courses de la série IMSA GT était venue au Mans pour y gagner. Dès le début de la course, elle mena une bataille effrénée avec les autres voitures de tête. Soutenant l'allure du groupe de tête de bout en bout, cet engin qui avait été capable de supporter une course si sévère, vit ses efforts couronnés par la victoire finale. Ce fut la deuxième XJR-9 qui finalement se plaça

première au cours de cette magnifique course. Ce fut la première fois que Jaguar remportait cette épreuve 31 ans après le succès du Type D en 1957.

《Données techniques》

Longueur:4.800mm. Largeur:2.000mm. Hauteur:1.100mm. Moteur:OHC à 12 cylindres en V60° à refroidissement à eau. Cylindrée:7.000cc. Puissance maximale:700ch à 7.000tr/min. Torque maximale:80kgm à 5.500tr/min.

La TWR ha presentato cinque Jaguar XJR-9 LM alla 56.24 ore di Le Mans tenutasi l'11-12 giugno 1988. La XJR-9, dopo la sua drammatica vittoria alla 24 ore di Daytona della IMSA GT Series, ha corso validamente con un irrefrenabile desiderio di vincere. Un'accanita lotta per il primo posto è cominciata non appena dato il via alla corsa. La rapida andatura stabilita dai primi è stata sostenuta senza cedimenti per l'intera corsa, con la vittoria per la macchina che ha potuto meglio sostenere questa prova massacrante. La macchina XJR-9 n.2 è stata la prima al traguardo di questa eccezionale corsa. Per la

Jaguar questa è stata la prima vittoria a Le Mans in 31 anni, dalla corsa tipo D nel 1957.

《Caratteristiche》

Lunghezza:4.800mm Larghezza:2.000mm Altezza:1.100mm Motore:Raffreddato ad acqua 60° V-12 OHC Cilindrata:7.000cc Potenza massima:700CV/7.000gpm Coppia massima:80kgm/5.500gpm

TWR inscribió cinco Jaguar XJR-9 LM en 56.ª celebración de las 24 horas de Le Mans, que tubo lugar del 11 al 12 de junio de 1988. El XJR-9, después de su dramática victoria en las 24 horas de Daytona de la serie GT IMSA, compitió valientemente con indómito vigor en pro de la victoria. En la carrera, desde la bajada de bandera se inició una candente contienda por el primer puesto. El rápido ritmo impuesto por los corredores de cabeza continuó sin tregua hasta la línea de meta, a la que habría de llegar ganadora la máquina que mejor resistiese esta penosa conducción. El automóvil XJR-9 n.º 2, bajo

estas asombrosas condiciones de competición, fue el primero en saludar la bandera a cuadros. para Jaguar, ésta fue la primera victoria de Le Mans en 31 años, desde la carrera tipo D en 1957.

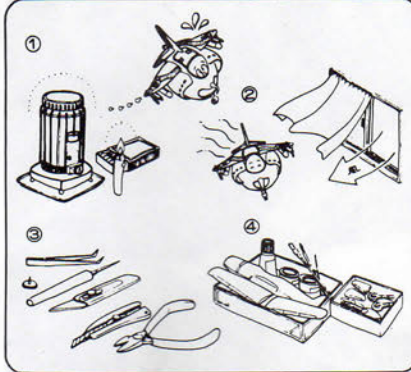
《Datos》

Longitud:4.800mm Anchura:2.000mm Altura:1.100mm Motor:Enfriado por agua, árbol de levas en cabeza con 12 cilindros en V a 60° Cubicaje del motor:7.000cc Potencia máxima:700CV/7.000rpm Par máximo:80kgm/5.500rpm

1988年6月11~12日举行的第56届勒芒24小时耐力赛，TWR Jaguar队派出5台XJR-9LM去参加竞赛。曾经在美洲举行的IMSA GT系列的「Daytona24小时耐力赛」中取得戏剧性胜利的XJR-9，在勒芒也以必胜的体制去参加。竞赛时，从一开始就展开了激烈的争第一之战。打头集团一直维持了高速度，形成只有能坚持底的机器才能获胜的局面。终于，XJR-9的2号车，在

驚人的競賽中，以第一名的成績駛進了檢查旗幟。對Jaguar而言1957年的D型以來第31年的在勒芒的痛快成績。

《諸元》全長：4,800公厘、全寬：2,000公厘、全高：1,100公厘、引擎：水冷60度V型12氣筒OHC、總排氣量：7,000公撮、最高輸出：700小時/7,000轉/分、最大轉矩：80公斤/5,500轉/分



■楽しい工作のための4つのポイント

1. 火の近くでは接着剤や塗料を使用しない。
2. 接着剤や塗料を使うときは窓を開ける。残った接着剤や塗料は布をして、幼児の手の届かない日かげに保存する。接着剤や塗料は有機溶剤を含んでいるため、吸うと有害でくせになり健康を害することがあるので故意に吸ってはいけません。
3. ナイフや工具を正しく使う。部品をランナーから切りはなす時は模型用ハサミを使用し、余分な部分はカッター、ヤスリ等で仕上げます。
4. 組立中でも整理整頓しましょう。

■Please keep to the following rules

1. Never use glue or paint near fire.
2. Open window for fresh air when glue or paint is in use. Be sure to close csp tightly on glue and paint after use and keep them hidden from sun light, and away from reach of small children. Glue and most paints contain volatile solvent which is harmful to health if inhaled too much. Do not inhale solvent intentionally.
3. Use a modelling scissors to take the parts off from the runner and trim any excess plastics with a cutter or a file.
4. Keep all materials and tools neatly.

■Bitte beachten Sie die folgenden Regeln

1. Klebstoff und Farben niemals in der Nähe einer Flamme verwenden.
2. Beim Arbeiten mit Klebstoff oder Farbe Fenster öffnen um die Zufuhr von Frischluft zu gewährleisten. Nach Gebrauch Klebstoff und Farbe fest verschließen. Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern und nicht der Sonne aussetzen. Klebstoff und die meisten Farben enthalten flüchtige Lösungsmittel, die der Gesundheit schaden, wenn sie zu stark inhaled werden. Niemals Lösungsmittel absichtlich inhalieren.
3. Verwenden Sie eine Modellbauschere oder einen Plastik-Zwicker um die Plastikteile von den Anspritzungen zu trennen.
4. Alle Materialien und Werkzeuge ordentlich und übersichtlich bereithalten.

■Suivre attentivement les règles suivantes

1. Ne jamais utiliser colle ni peinture auprès d'une flamme.
2. Ouvrir la fenêtre pendant l'utilisation de colle et de peinture. Bien fermer les pots de colle et de peinture après emploi et les mettre à l'abri du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas respirer colle ou peinture intentionnellement.
3. Utiliser des ciseaux de modéliste pour découper les pièces des grappes et retirer tout excès de plastique à l'aide d'un cutter ou d'une lime.
4. Ranger tous les matériaux et outils avec soin.

■Sequire le seguenti regole

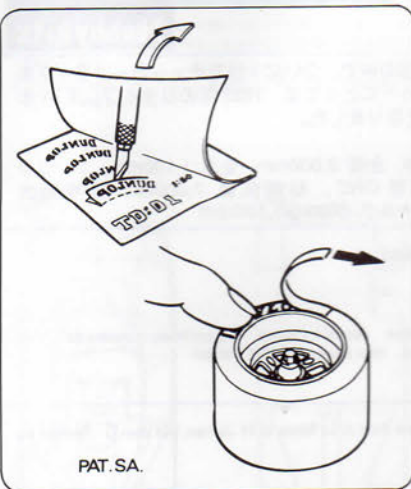
1. Non usare mai colla o vernice vicino a fonti di calore.
2. Quando si usa colla o vernice lasciare aperte le finestre in modo che circoli aria fresca. Assicurarsi che il coperchio della colla e della vernice sia ben chiuso dopo l'uso, tenerli lontani dalla luce solare e dalla portata dei bambini. La colla e molte vernici contengono solventi volatili che sono dannosi per la salute se aspirati troppo a lungo. Non aspirare intenzionalmente il solvente.
3. Usare cesoie per modellisti per staccare le parti dalla inteiatura e ripulire ogni eccesso di plastica con una lama o una limetta.
4. Mantenere tutti i materiali e attrezzi in perfetto ordine.

■Por favor, mantener las siguientes reglas

1. Nunca usar pegamento o pintura cerca del fuego.
2. Abrir ventanas para el aire fresco cuando esten usando pegamento o pintura. Estar seguros de cerrar el tapon fuertemente en pegamentos y pinturas despues de usarlos y mantenerlos fuera del alcance de la luz solar y fuera del alcance de los niños. El pegamento y muchas pinturas contienen disolventes volatiles que hacen daño a la salud si se inhalan demasiado. No inhalar disolventes intencionadamente.
3. Usar tijeras de modelista para soltar las partes fuera del plastico y arreglar cualquier exceso de plastico con un cortador o cuchilla.

■請記以下守則

1. 切不可在近火的地方使用模型膠水或漆油。
2. 使用模型膠水或漆油時，應打開窗戶以確保新鮮空氣流通。模型膠水及漆油在使用後，應確保將蓋旋緊，放置在陰涼處避免受陽光直射，並避免給幼童接觸到。模型膠水及大部份漆油都含有揮發性物質，吸入過量會對健康造成不良影響，更不可有意嗅索此等揮發性物質。
3. 使用模型製作用剪鉗把模型部件從膠架上剪下，再用模型刀或小錐刮去膠架多餘之塑膠。
4. 保持工具及各種物料整潔。



■Affixing tire decals

The tire decals are printed on the rear side of the film (against the backing) with the adhesive on the outer side.

1. Before application, wipe the surface to which the decals are to be affixed with a damp cloth to remove dust and dirt.
2. Remove the thin protective sheet and cut the base sheet around the decal to be affixed, then peel the thin printed sheet from the base sheet.
3. Turn the printed paper over (so that characters on the decal may be read properly) and place the decal against the position on the tire to which it is to be attached, then attach it there by rubbing it with your finger.
4. Wet your index finger and rub the part of the thin sheet of paper with the decal gently for a few seconds and it will come off. After removing the thin sheet of paper, rub the decal with a soft cloth to remove the water.

■Anbringen der Reifen-Abziehbilder

Die Reifen-Abziehbilder sind auf der Rückseite der Folie (gegen das Rückblatt) gedruckt, die Klebseite weist nach außen. Beim Anbringen darauf achten, die Abziehbilder nicht zu verschmutzen.

1. Vor dem Anbringen die Flächen, an die Abziehbilder geklebt werden sollen, mit einem feuchten Tuch abwischen, um Staub und Schmutz zu entfernen.
2. Die dünne Schutzfolie entfernen und das Rückblatt um das anzuklebende Abziehbild ausschneiden, dann das dünne bedruckte Blatt vom Rückblatt abziehen.
3. Das bedruckte Papier umdrehen (so daß die Zeichen auf dem Abziehbild richtig gelesen werden können) und das Abziehbild an die Reifenposition setzen, wo es angeklebt werden soll, und durch leichtes Reiben mit dem Finger befestigen.
4. Den Zeigefinger naß machen und den Teil des dünnen Papierblattes mit dem Abziehbild leicht mit dem Finger reiben, bis es sich löst. Nach Entfernen des dünnen Papierblattes das Abziehbild mit einem weichen Tuch abwischen, um das Wasser zu entfernen.

■Comment poser les transferts sur les pneus

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'envers a été imprimé et dont la face est adhésive.

1. Nettoyer la surface pour éliminer la poussière et les traces grasses avec un chiffon humide.
2. Retirer le film de protection, découper le motif à coller en laissant une certaine marge et ôter le film imprimé de son support.
3. Retourner le papier imprimé (en prenant soin de garder les lettres à l'endroit) et placer le correctement sur le pneu, puis le frotter légèrement avec le bout du doigt pour le faire tenir.
4. Humidifier légèrement le film avec un doigt mouillé. Lorsque celui-ci est imbibé, le retirer et essuyer l'excès d'humidité avec un chiffon doux.

■Applicazione delle decalcomanie sui pneumatici

Le decalcomanie per i pneumatici hanno il motivo stampato sul dietro della pellicola (cioè il lato contro il foglio di base) e la parte adesiva davanti. Fare attenzione a non sporcarle durante l'operazione.

1. Prima dell'applicazione, pulire la superficie su cui si desidera attaccare la decalcomania con un panno inumidito per rimuovere polvere e sporco.
2. Incidere con un coltello la decalcomania attorno ai bordi, togliere il sottile foglio protettivo sopra la pellicola e staccare quindi con attenzione la sottile pellicola stampata dal foglio di base.
3. Capovolgere la decalcomania in modo che il motivo stampato sia leggibile correttamente, porla contro il pneumatico a cui deve essere applicata e attaccarla premendo leggermente con un dito.
4. Inumidire un dito con l'acqua e strofinare per alcuni secondi la superficie della decalcomania. La pellicola su cui è stampato il motivo si stacca naturalmente lasciando sul pneumatico solo il disegno. Rimossa la pellicola, asciugare l'acqua in sovrappiù con un panno morbido.

■PEGANDO LAS CALCOMANIAS.

Las calcomanias están impresas en la parte posterior del (junto al papel posterior) con el adhesivo en la cara de fuera.

1. Antes de aplicar, humedecer la superficie en la que se pegan las calcomanias con un trapo húmedo para quitar polvo y suciedad.
2. Quitar la fina hoja protectora y cortar por alrededor de la calcomanía para pegarla, entonces quitar la fina hoja impresa de la base de la hoja.
3. Dar la vuelta al papel para que los caracteres de la calcomanía se lean fácilmente) y poner la calcomanía en el lugar donde va a ser pegada, entonces pegarla pasándole el dedo por encima.
4. Humedezca su dedo índice y pásalo por encima del fino papel con la pegatin, transcurridos unos instantes quitar el mismo. Después de quitar el fino papel, pásale por encima de la calcomanía un trapo suave para quitar el agua.

■車輪貼紙的貼法

車輪貼紙的印刷在反面，因此最上面的是粘着面。張貼前請注意必須保持清潔，不可弄髒表面。

1. 請先用沾濕的布將貼紙的地方擦乾淨。
2. 撕下薄薄的保護紙後，將貼紙連帶台紙一起比花樣略大地剪下，然後撕下台紙和有印刷的薄紙。
3. 將有印刷的紙反過來(使文字或可以閱讀的一面)，然後將貼紙的印刷面對準車輪的正確位置後，貼上去。
4. 在貼着的薄紙上用沾濕水的手指輕輕地擦幾下，一會兒即可見只有薄紙會剝離，撕下台紙後，再以柔軟的布將剩餘的水分擦乾。

塗料指定のH□はグンゼ産業・水性ホビーカラー、■はMr.カラーの番号です。このキットには接着剤は入っていないので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, while ■ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous-Hobby-Color von Gunze Sangyo, während ■ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GUNZE SANGYO AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que ■ correspond à Mr. COLOR. La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H□ nella indicazione della pittura è il numero della Gunze Sangyo del colore ad acqua per Hobby, mentre ■ è quello di Mr. Color. La colla non è inclusa nella scatola di montaggio.

H□ en indicaciones de pintado. Este es el numero de Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, mientras ■ es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H□這個著色指示是代表都是出品水性模型漆的編號，而■則代表都是出品的樹脂系模型漆的編號，這份套件並沒有包括膠水。

どちらかを選んでください
OPTIONAL
NACH BELIEBEN
FACULTATIVO
OPCIONAL
可以選擇採用

接着しないでください
DO NOT CEMENT
NICHT KLEBEN
NE PAS COLLER
NON INCOLLARE
NO PEGAR
不用粘貼

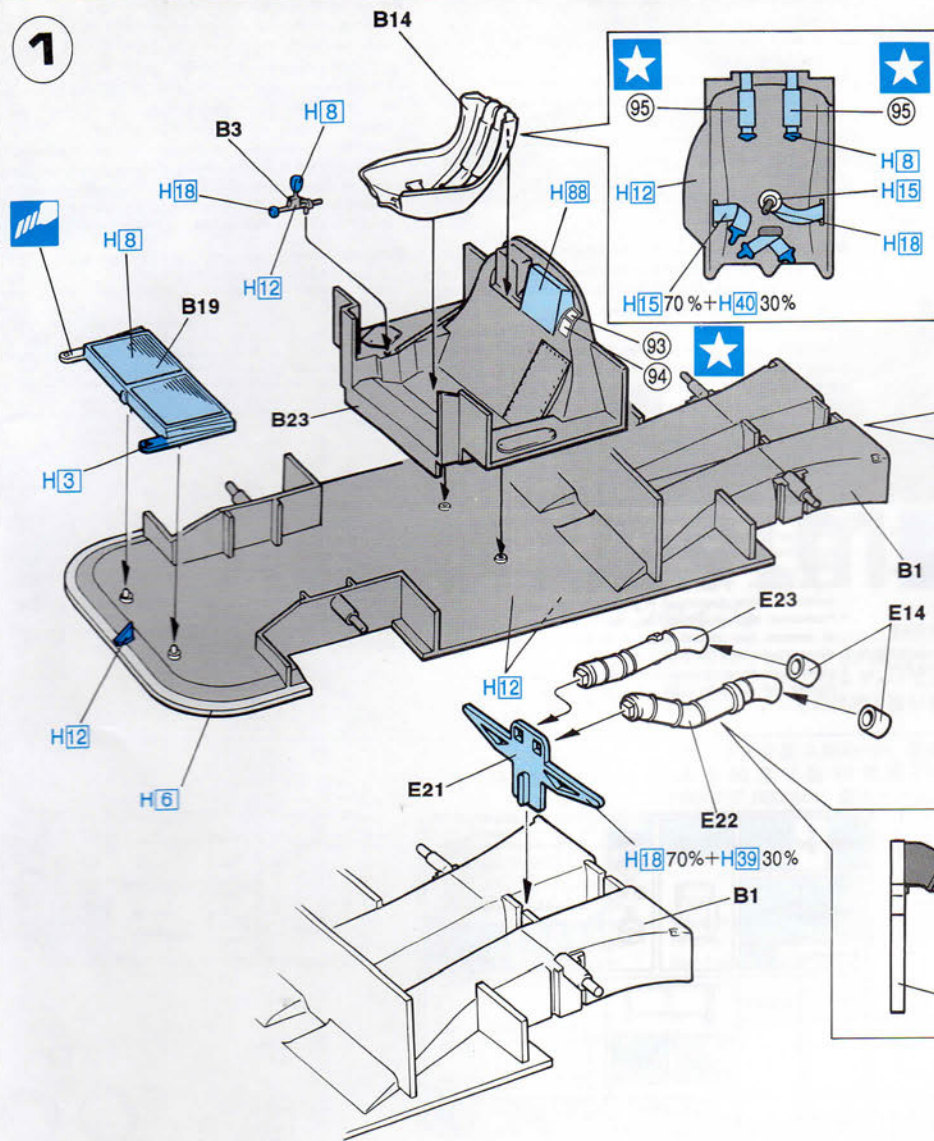
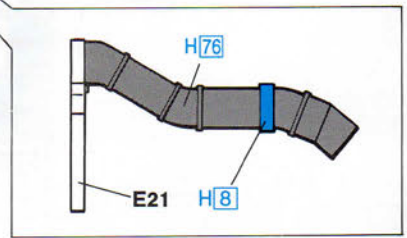
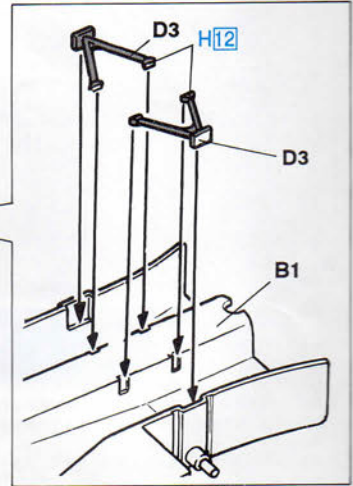
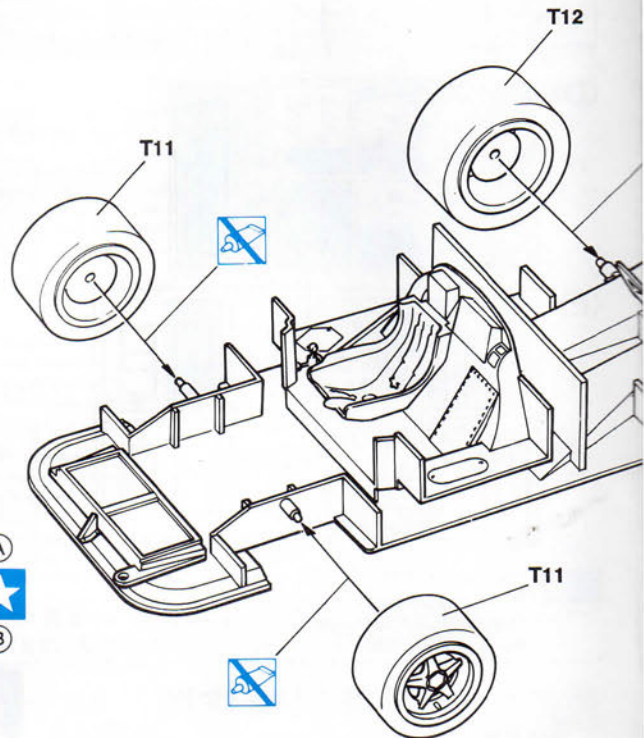
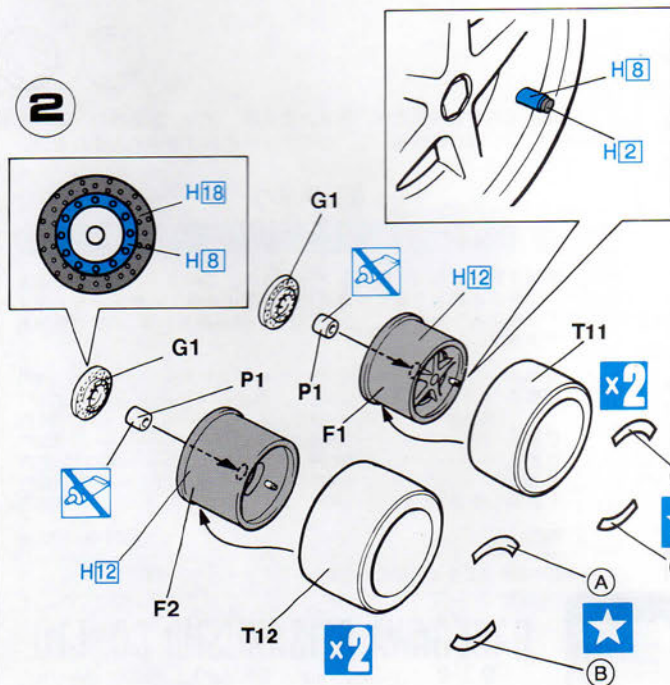
切り取ってください
REMOVE
ENTFERNEN
RETIIRER
SEPARARE
CORTAR
切去

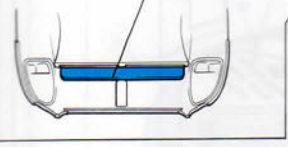
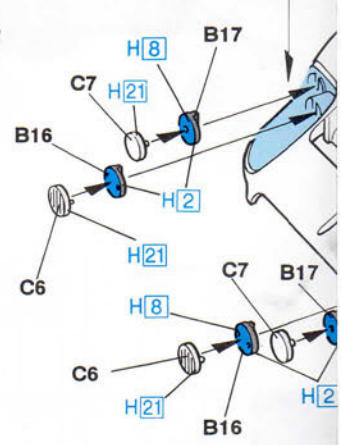
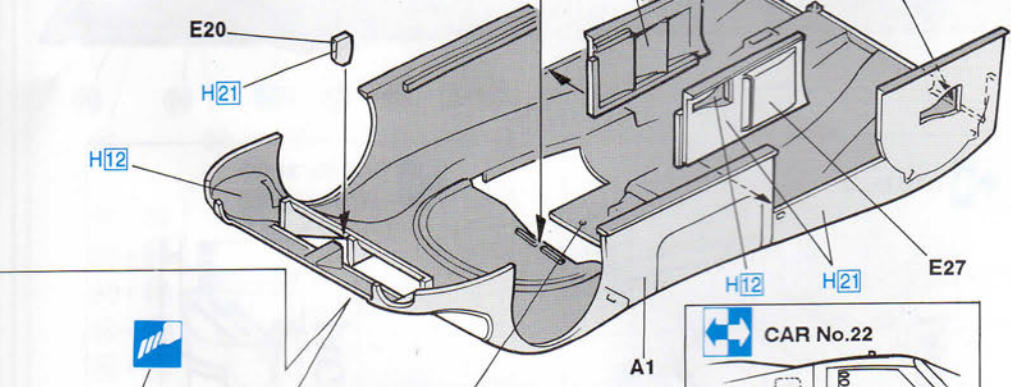
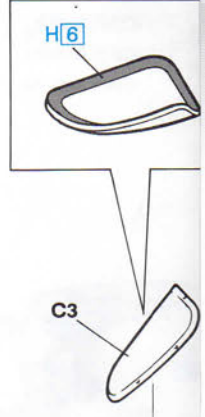
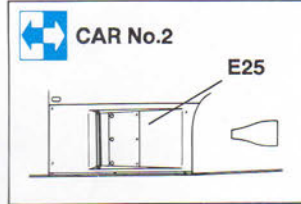
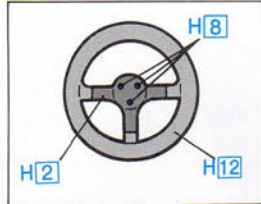
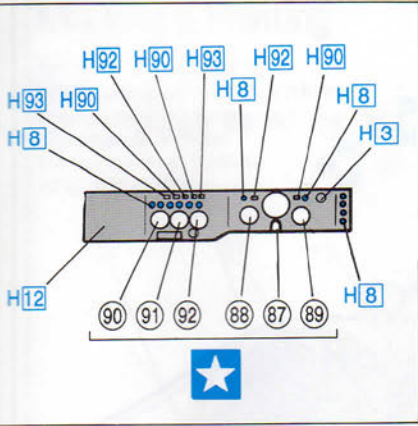
2組つくってください
2 SETS NEEDED
WIRD DOPPELT BENÖTIGT
DEUX SETS NECESSAIRES
NECESSARIE 2 SERIE
SE NECESITAN DOS PIEZAS
同樣的製作二組

デカールをはってください
APPLY DECAL
HIER ABZIEHBILD
APPLIQUER DECALCOMANIE

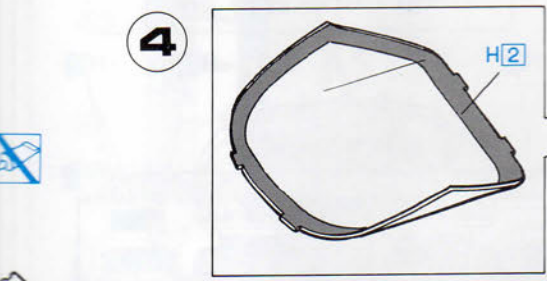
APPLICARE DECALCOMANIE
PONER CALCOMANIA
貼上水印紙

穴をあけてください
OPEN HOLE
OFFNEN
FAIRE UN TROU
FORO APERTO
HACER AGUERO
鑽孔

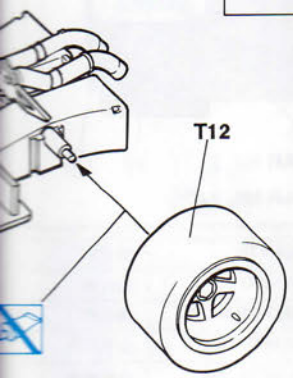
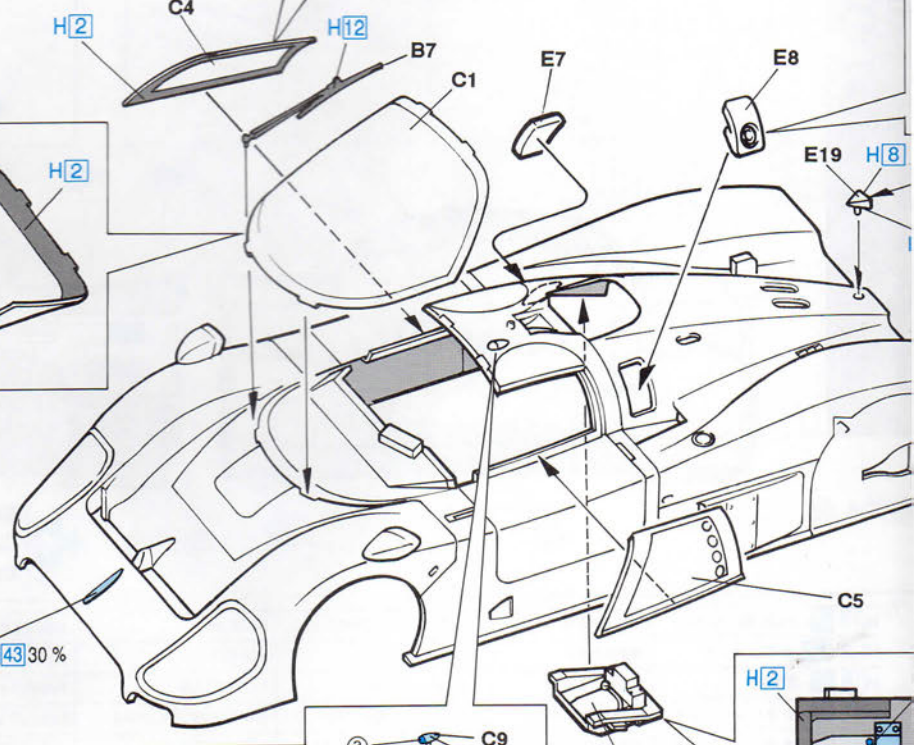
1**3****2**



CAR No.1
CAR No.2
CAR No.3



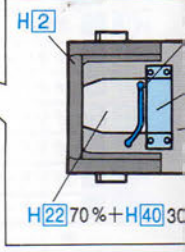
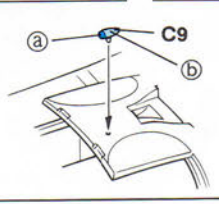
4



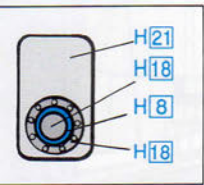
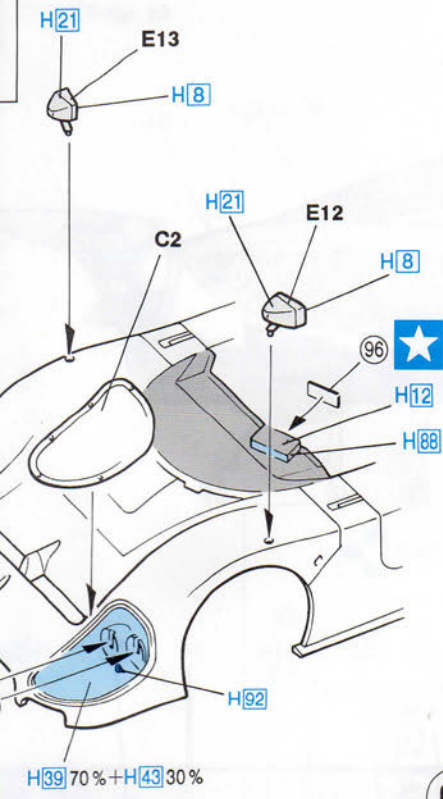
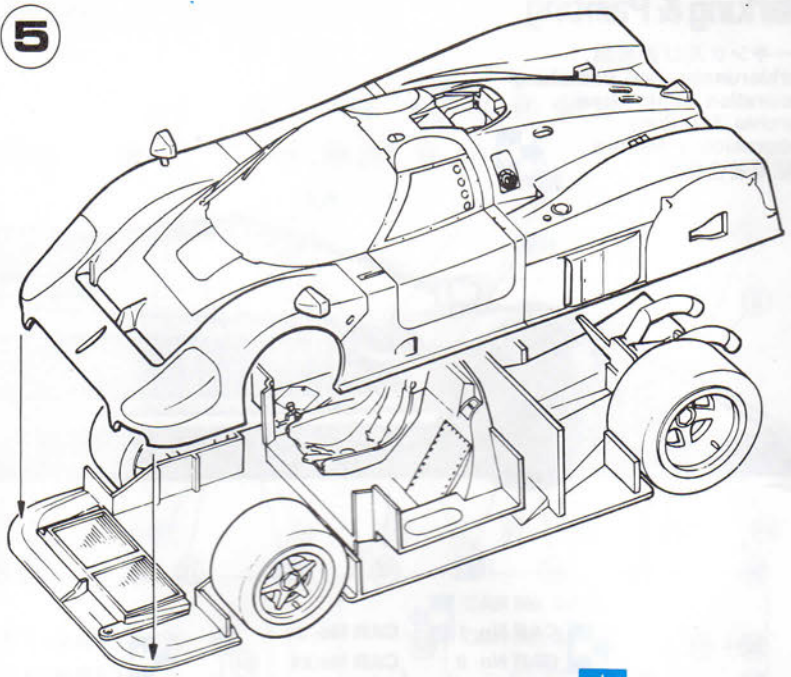
H39 70% + H43 30%

①
CAR No.1 H8
CAR No.2 H93
CAR No.3 H91

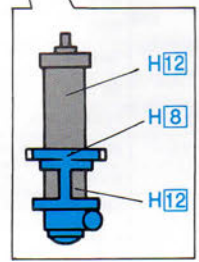
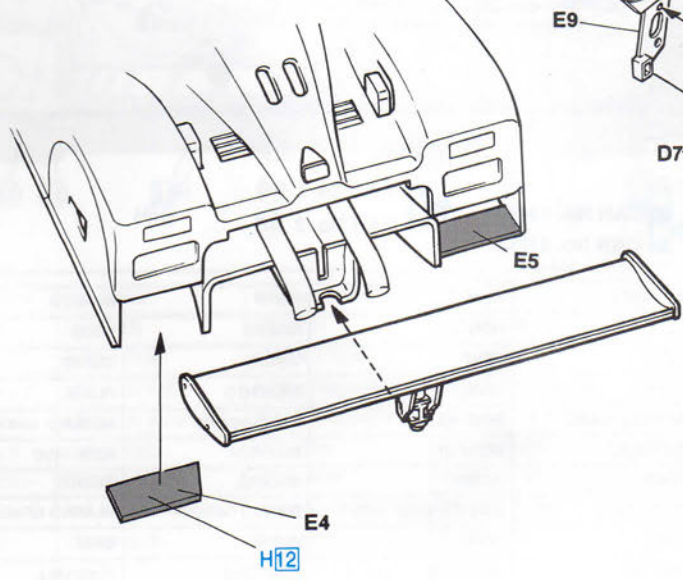
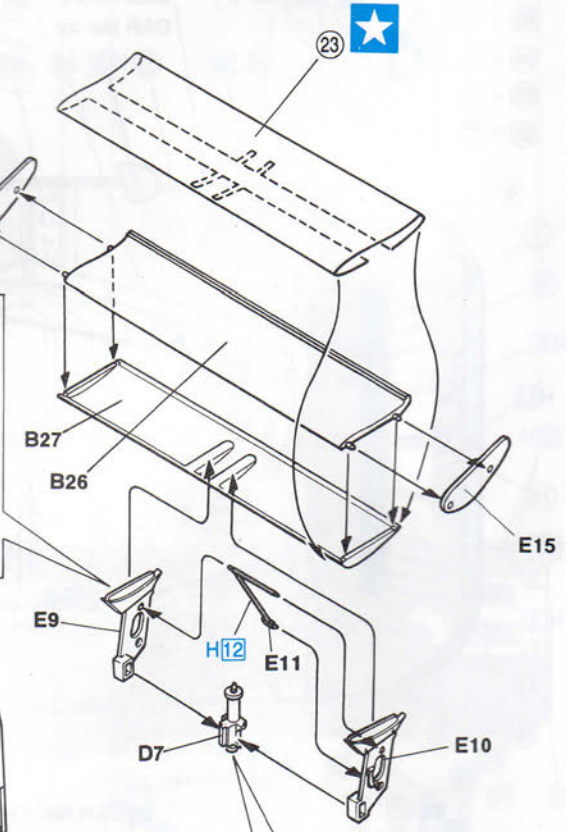
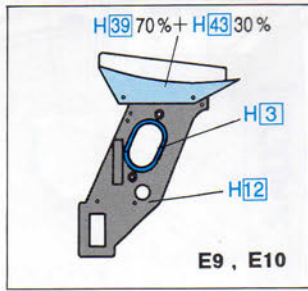
②
H39 70% + H43 30%



5



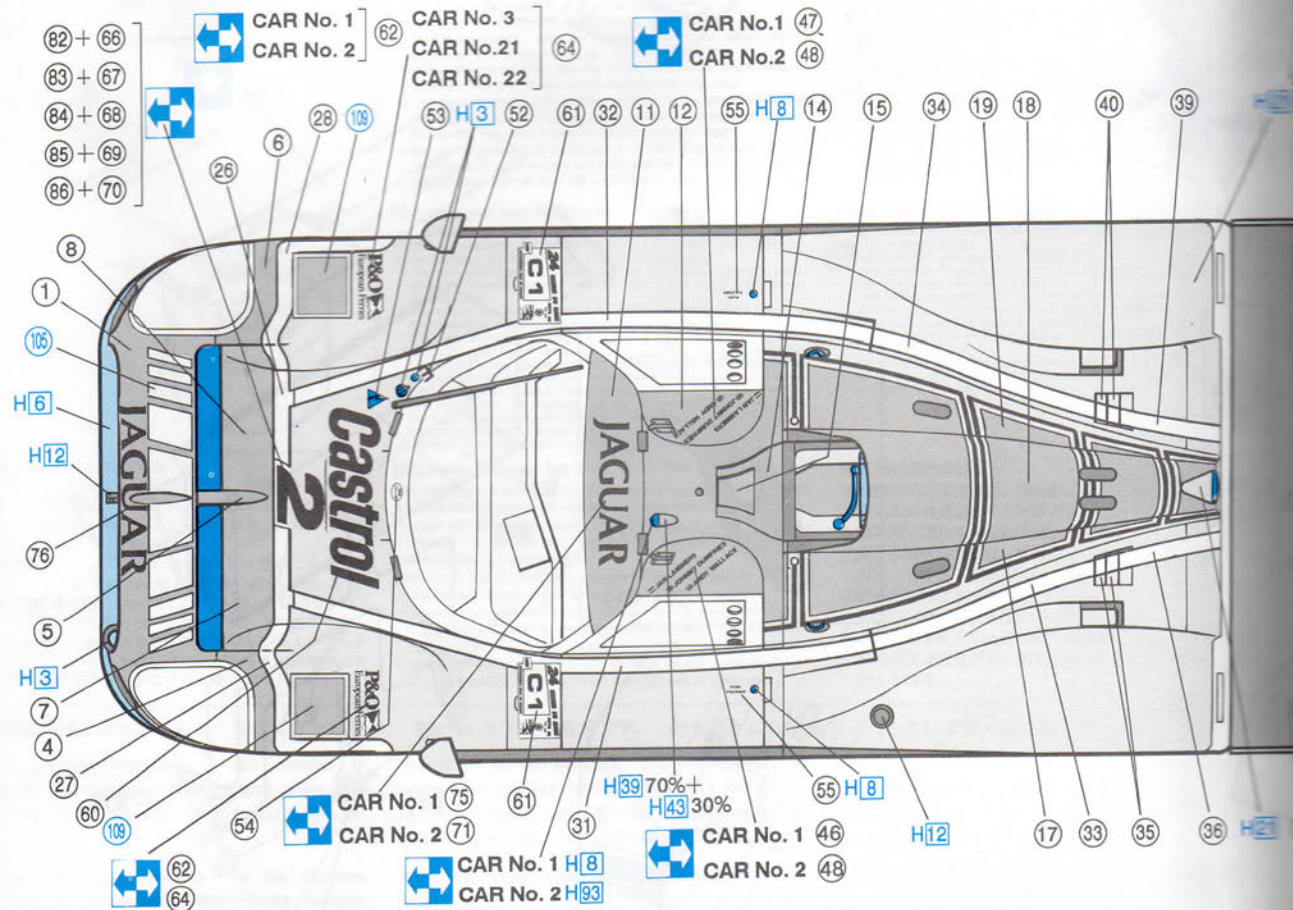
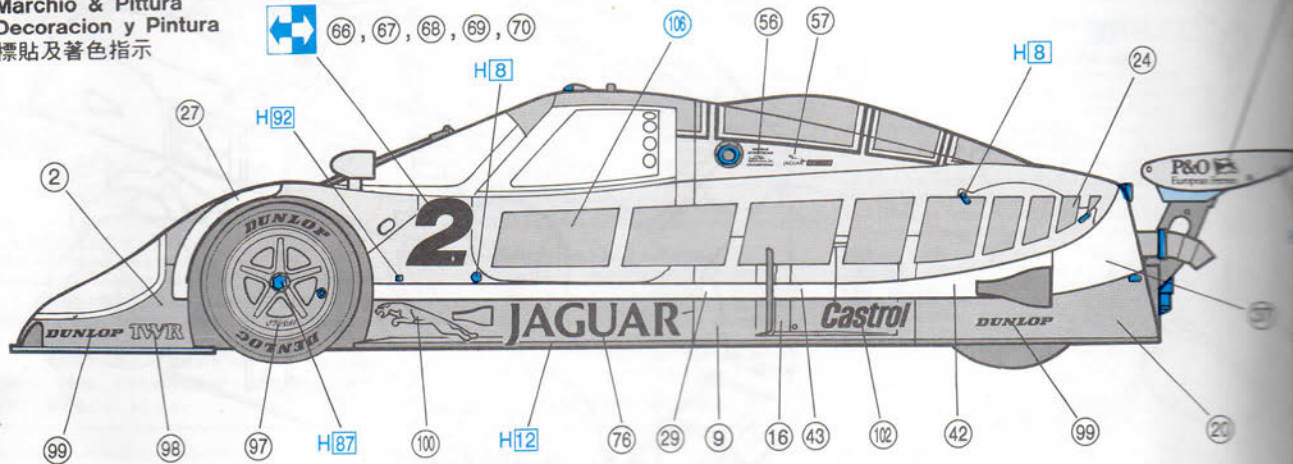
6



Marking & Painting

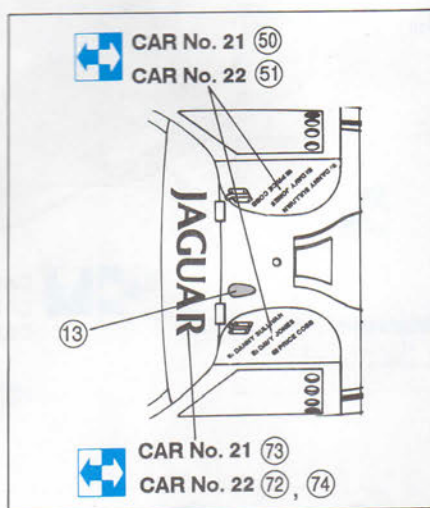
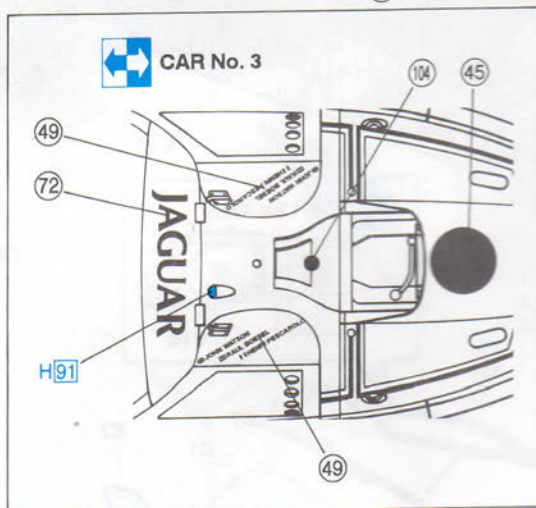
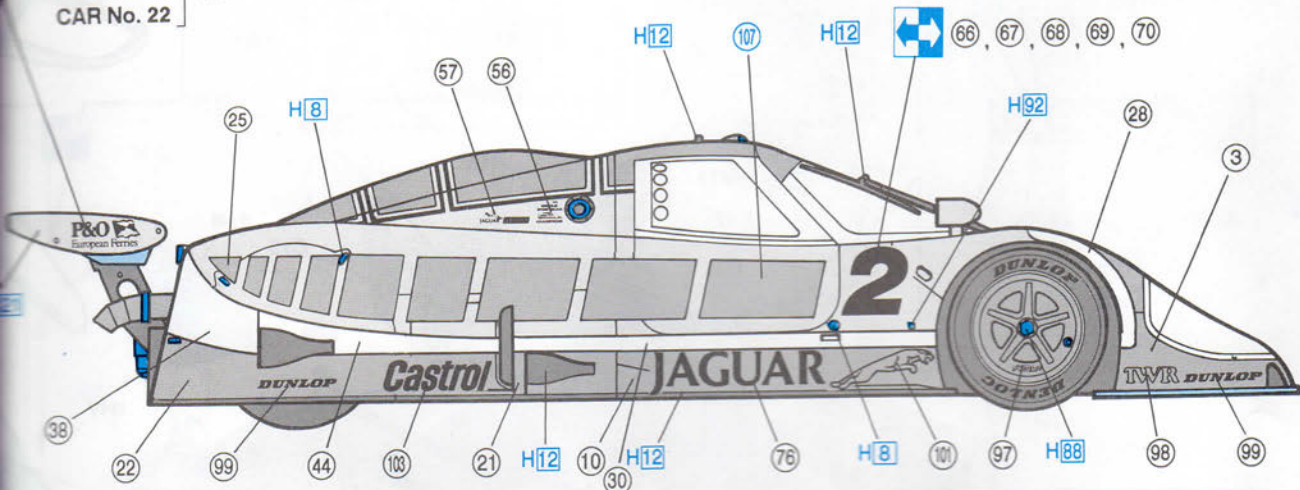
CAR No. 1
CAR No. 2

マーキング及び塗装図
Markierungen und Bemalung
Decoration et Peinture
Marchio & Pittura
Decoracion y Pintura
標貼及著色指示

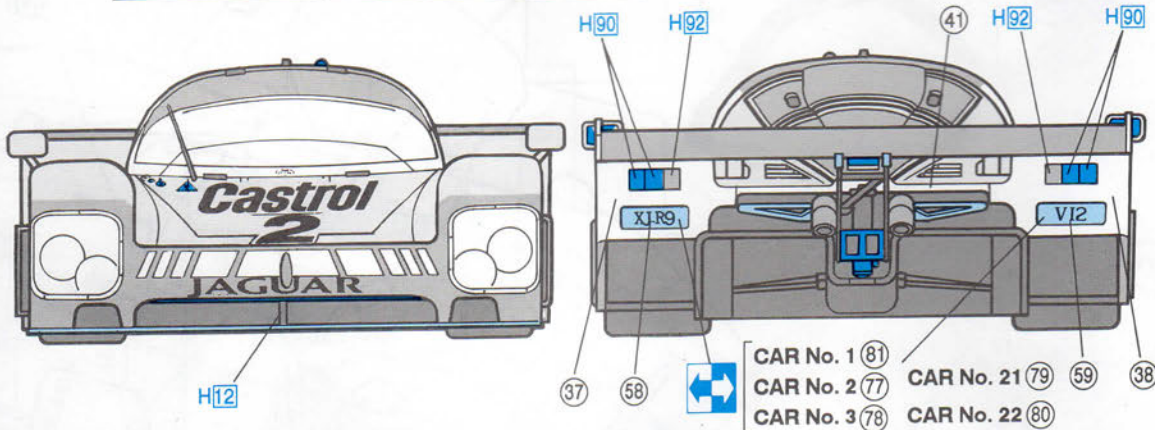


H2	2	ブラック	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NERO	BLANCO	黒色
H3	3	レッド	RED	ROT	ROUGE	ROSSO	ROJO	紅色
H6	6	グリーン	GREEN	GRÜN	VERT	VERDE	VERDE	緑色
H8	8	シルバー	SILVER	SILBER	ARGENT	ARGENTO	PLATA	銀色
H12	33	つや消しブラック	FLAT BLACK	MATTSCHWARZ	NOIR MAT	NERO OPAKO	NEGURO MATA	啞黒色
H15	65	インディブルー	BRIGHT BLUE	HELLBLAU	BLEU VIF	BLU VIVO	AZUL VIVO	光藍色
H18	28	黒鉄色	STEEL	STAHL	ACIER	ACCIAIO	ACERO	黒鉄色
H21	69	グランプリホワイト	OFF WHITE	HALBWEISS	BLANC LÉGÈREMENT TEINTÉ	BIANCO GESSO	BLANCO APAGADO	蒼白色
H22	13	グレー	GRAY	GRAU	GRIS	GRIGIO	GRIS	灰色
H39	67	パープル	PURPLE	PURPUR	POURPRE	PORPORA	PURPURA	紫

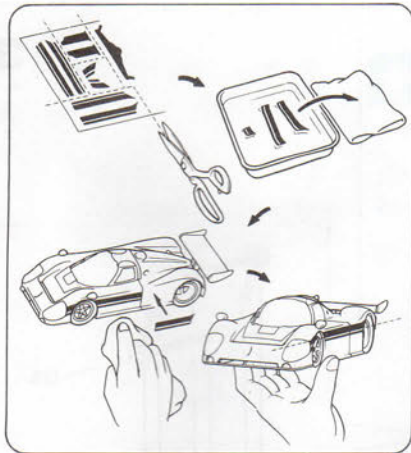
CAR No. 3
 CAR No. 21 (65)
 CAR No. 22



JAGUAR
JAGUAR



	30	100	61	75	76	47	48	49	50
	つや消し剤(フラットベース)	ワインレッド	焼鉄色	メタリックレッド	メタリックブルー	クリアーレッド	クリアーイエロー	クリアーオレンジ	クリアーブルー
	FLAT BASE	WINE RED	BURNT IRON	METALLIC RED	METALLIC BLUE	CLEAR RED	CLEAR YELLOW	CLEAR ORANGE	CLEAR BLUE
	MATTGRUNDIERUNG	WEINROT	GEBER, EISEN	ROTMETALLISCH	BLAUMETALLISCH	ROT, REIN	GELB, REIN	ORANGE, REIN	BLAU, REIN
	BASE MAT	ROUGE VIN	FER BRULÉ	ROUGE MÉTALLIQUE	BLEU MÉTALLIQUE	ROUGE CLAIR	JAUNÉ CLAIR	ORANGE CLAIR	BLEU CLAIR
	BASE OPAKA	ROSSO VINO	FERRO BRUCIATO	ROSSO METALLICO	BLU METALLICO	ROSSO CHIARO	GIALLO CHIARO	ARANCIO CHIARO	BLU CHIARO
	BASE MATE	ROJO VINO	HIERRO BRUÑIDO	ROJO METALICO	AZUL METALICO	ROJO CLARO	AMARILLO CLARO	NARANJA CLARO	AZUL CLARO
	啞光剤	酒紅色	燒鐵色	金屬紅色	金屬藍色	透明紅色	透明黃色	透明橙色	透明藍色



Correct Method for Applying Decals

1. Clean model surface with wet cloth.
2. Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
3. Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.
4. Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
5. When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

Das korrekte Aufbringen der Abziehbilder

1. Oberfläche des Modells mit feuchtem Tuch reinigen.
2. Jedes Motiv einzeln aus dem Bogen heraus schneiden und 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen.
3. Mit dem Finger prüfen, ob sich das Motiv vom Trägerpapier gelöst hat. Wenn ja, so schieben Sie es vom Papier weg an seine genaue Position auf dem Modell.
4. Korrigieren Sie die exakte Lage mit nasser Fingerspitze und drücken Sie Wasserblasen unter dem Abziehbild mit einem weichen Baumwolltuch weg.
5. Entfernen Sie beim Antrocknen der Abziehbilder die Klebmittelränder mit einem feuchten Tuch.

Comment appliquer les décalcomanies correctement

1. Nettoyer la surface du modèle avec un chiffon humide.
2. Découper chaque décalcomanie de sa planche et la plonger dans l'eau tiède pendant vingt secondes.
3. Vérifier avec le bout du doigt si le dessin se détache de son papier-support. Si oui, le positionner à l'endroit choisi sur le modèle et retirer doucement le papier-support.
4. Positionner la décalcomanie correctement avec un doigt humide et éponger tout restant d'eau et toutes bulles d'air sous la décalcomanie avec un chiffon doux.
5. Lorsque les décalcomanies ont séché, retirer avec un chiffon humide tout excès de colle autour de la décalcomanie.

Modo esatto per applicare le decalcomanie

1. Pulire la superficie del modello con un panno umido.
2. Ritagliare ciascun disegno dal foglio decalcomanie e immergerli in acqua calda per 20 secondi.
3. Controllare col polpastrello se il disegno è allentato sulla base di carta. In questo caso, applicarlo nella esatta posizione sul modello facendolo scivolare dalla base di carta.
4. Spostare il disegno nella esatta posizione mediante il polpastrello umido, quindi togliere l'acqua in eccesso e le bolle d'aria sotto la decalcomanie mediante un panno soffice di cotone.
5. Quando le decalcomanie sono asciutte, togliere con un panno umido l'eccesso di colla intorno alla decalcomania stessa.

Metodo correcto para aplicar las calcomanias

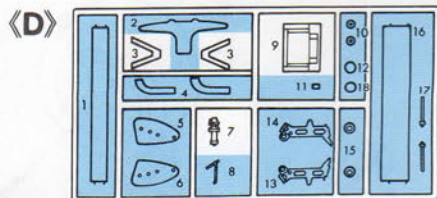
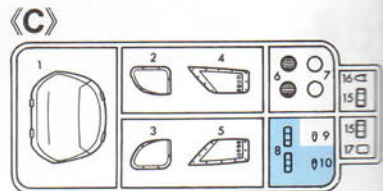
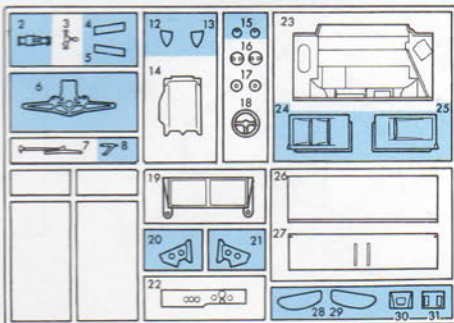
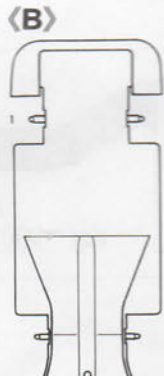
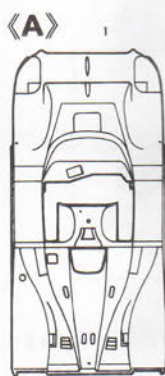
1. Limpiar el modelo con un paño húmedo.
2. Recortar cada diseño de la calcomanía y meterlos en agua fría por 20 segundos.
3. Mirar con las puntas de los dedos si las calcomanias han dejado suelto el papel base. Si lo han hecho, colocarlas en correcta posición en el modelo y deslizar el papel base fuera, dejando la pegatina en el modelo.
4. Mover la pegatina a la posición exacta con los dedos mojados y ampujar fuera los excesos de agua y burbujas de aire de debajo de la calcomanía con una suave prenda de algodón.
5. Cuando las calcomanias se sequen, limpiar con un trapo húmedo cualquier exceso de pegamento que quede sobre las calcomanias.

貼上水印標貼的正確方法

1. 用濕布抹乾淨模型表面。
2. 按照各標貼的形狀從標貼紙上切出，浸到溫水之中約20秒。
3. 用指尖試行觸摸以確定標貼是否已脫離底紙，如果確實，則把標貼連底紙放到模型表面的適當位置上，小心地將底紙移去，把標貼留在模型表面。
4. 以濕水的指尖把標貼到正確的位置上，再用柔軟的綿質布料把標貼輕壓，以擠出標貼底下的氣泡和水分。
5. 標貼乾燥後，用濕布輕拭標貼及其附近的模型表面，以洗去可能殘留在標貼附近的多餘膠水，確保效果完美。

デカールのじょうずな貼り方

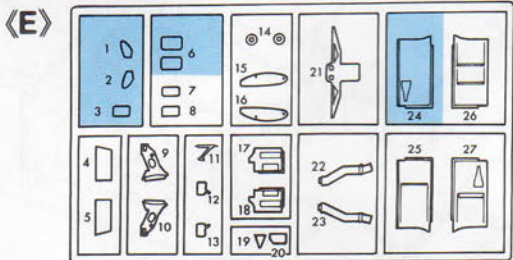
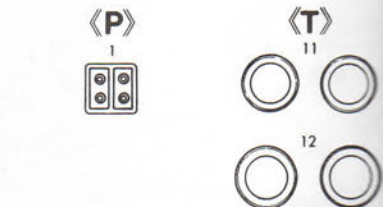
1. デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
2. 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚づつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます。
3. 水から出したタオルの上のせ。指先でデカールが動くか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をずらします。
4. 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押さえて内側の水分や気泡を押し出します。
5. デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります。



(F) × 2



■部品請求をなさる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはつきり書いて、下のカードと共にお申込みください。



(G) × 2



の部品は使用しません
Parts not for use.
Teile werden nicht verwendet.
Pièces à ne pas utiliser.

Parti non per uso.
Partes para no usar.
不需要使用的部件

—— 部品請求カード ——

CC-8 1/24 ジャグワー XJR-9 LM(ル・マンタイプ)

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を○でかみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申込みください。(1,000円以下の部品請求には、切手で代用もできます。)

A 部品.....400円	G 部品(1枚分).....150円
B 部品(シャーン).....400円	P 部品.....150円
(部品).....450円	T : 11.....200円
C 部品.....250円	T : 12.....200円
D 部品.....300円	T D 01.....100円
E 部品.....400円	マーク A.....650円
F 部品(1枚分).....150円	B.....150円

8904

ART No. CC-8

上記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。

(株)長谷川製作所

静岡県焼津市八楠1193-2 〒425 TEL (0546) 28-8241



HASEGAWA SEISAKUSHO CO., LTD.
1193-2 Yagusu, Yaizu, Shizuoka, 425 Japan.